



INDIAN REQUIEM

MARTIN RUDOLPH



Indian Requiem

1 - Het Eeuwige Licht	2
2 - Red Cloud	7
3 - Dies Irae	13
4 - Gooi Jezelf In De Hemel	26
5 - Balsam Und Äther	38
6 - Wakantanka Unsimalaye	42
7 - A Thousand Winds That Blow	50
8 - <i>Appendix: Vertalingen</i>	58

1- Het Eeuwige Licht



Martin Rudolph

Adagio ♩ = 76 *pp cantabile*

SOPRANO
Geef hun de eeuw-i-ge rust,

ALTO
Geef hun de eeuw-i-ge rust,

TENOR
Hm. Geef hun de eeuw-i-ge rust.

BASS
Hm. Geef hun de eeuw i-ge rust,

6

S.
Heer. En het eeu-wi-ge Licht, het eeu-wi-ge Licht ver-lich-te ver

A.
Heer. En het eeu-wi-ge Licht, het eeu-wi-ge licht, het eeu-wi-ge licht, eeuw - i -

T.
Het eeu-wi-ge licht, het eeu-wi-ge licht eeuw - i -

B.
Heer. het eeu-wi-ge licht ver -

3 Het Eeuwige Licht

12

S. lich - te ver - lich - te hen. *p* het eeu - wi - ge Licht, —

A. ge licht ver - lich - te hen. *p* het eeu - wi - ge Licht, —

T. ge licht ver - lich - te hen. *p* het eeu - wi - ge Licht, —

T2. — — — — — *p* hen. *p* Het eeu - wi - ge licht, — *mp* het

B. — — — — — *p* hen. *p* Het eeu - wi - ge licht, — *mp* het

17

S. — het eeu - wi - ge Licht, ver - lich - te hen, ver - lich - te hun, ver - lich - te hen, ver

A. *mp* het eeu - wi - ge Licht, ver - lich - te hen, ver - lich - te hun, ver - lich - te hen, ver

T. — het eeu - wi - ge Licht, ver - lich - te hen, ver - lich - te hun, ver - lich - te hen, ver

T2. eeu - wi - ge licht, — ver - lich - te hen, — ver -

B. eeu - wi - ge licht, — ver - lich - te hen, — ver -

22

S. lich - te hen. — ver - lich - te hen — ver -

A. lich - te hen. — ver - lich - te hen — ver - lich - te hen, ver -

T. lich - te hen. — ver - lich - te hun — het licht ver - lich - lich te, ver

T2. lich - te hen. — het licht ver - lich - lich te, ver

B. lich - te hen, — ver - lich - te hen — het eeu - wi - ge

4 Het Eeuwige Licht
Andante ♩=112

27

S. *pp* lich - te hen. *mf* U, God, komt een lof-lied toe

A. *pp* lich - te hen. *mf* U, God, komt een lof-lied toe

T. *pp* lich - te hen. *mf* U, God, komt een lof-lied toe

T2. *pp* lich - te hen.

B. *pp* licht ver-lich-te hen. *mf* U zal een ge-lof - te

32

S. *p* in Je - ru - za - lem. Ver-hoor mijn ge - bed

A. *p* in Je - ru - za - lem. Ver - hoor mijn ge - bed

T. *p* in Je - ru - za - *p* Ver-hoor mijn ge -

B. *p* af - ge-legd wor-den in Je - ru - za - lem *p* Ver-

36

S. *pp* God, Ver-hoor mijn ge-bed. Ver-hoor mijn ge-bed. Ver-hoor mijn ge-bed. *mf* Ver-

A. *pp* Ver-hoor mijn ge-bed. Ver-hoor mijn ge-bed. Ver-hoor mijn ge-bed. *mf* Ver-

T. *pp* bed. Ver-hoor mijn ge-bed. Ver-hoor mijn ge-bed. Ver-hoor mijn ge-bed. *mf* Ver-

B. *pp* hoor mijn ge-bed. Ver-hoor mijn ge-bed. Ver-hoor mijn ge-bed. Ver-hoor mijn ge-bed. *mf* Ver-

5 Het Eeuwige Licht

40

S. *p*
 hoor mijn ge-bed tot U ko-me al - le vlees, ko-me al - le vlees, ko-me

A. *p*
 hoor mijn ge-bed Tot U ko-me al - le vlees, ko-me al - le vlees, ko-me al - le

T. *p*
 hoor mijn ge-bed tot U ko-me al - le vlees, ko-me al - le vlees, ko-me

B. *p*
 hoor mijn ge-bed Tot U ko-me al - le vlees, ko-me al - le vlees, ko-me al - le

44

S. *f* *pp*
 al - le vlees. Ky - ri - e e - le - i - son. Tot U ko-me al-le vlees. Tot

A. *f* *pp*
 vlees, ver-hoor ons, Heer, Ky - ri - e e - le - i - son. Tot U ko-me al-le

T. *f* *pp*
 al - le vlees. Ky - ri - e e - le - i - son. Tot U ko-me al-le vlees. Tot

B. *f* *pp*
 vlees, ver-hoor ons, Heer. Tot U ko-me al-le

50

S. *p*
 U ko-me al - le vlees Ver - hoor ons ge - bed, Tot U ko-me al - le

A. *p*
 vlees, Ont - ferm U o - ver ons, Heer, Tot U ko-me al - le

T. *p*
 U ko-me al - le vlees, Ver - hoor mijn ge - bed. Tot

B. *p*
 vlees, al - le vlees, Ver - hoor mijn ge - bed. Tot

6 Het Eeuwige Licht

54

S. vlees, tot U ko-me al - le vlees tot U komeal - le vlees

A. vlees, tot U ko-me al - le vlees tot U komeal - le vlees

T. U ko-me al - le vlees. Tot U ko-me al - le vlees. Tot U ko-me al - le vlees. —

B. U ko-me al - le vlees. Tot U ko-me al - le vlees. Tot U ko-me al - le vlees. —

60 *senza dolore*

S. *p* Ky - ri - e e - le - i - son e - le - i - son. het eeu - wi - ge

A. *p* Ky - ri - e e - le - i - son e - le - i - son. het eeu - wi - ge

T. *p* — Ky - ri - e e - le - i - son e - le - i son, geef hun rust

B. *p* — Ky - ri - e e - le - i - son het eeu - wi - ge

64

S. *pp* licht, het eeu - wi - ge licht, het eeu - wi - ge licht ver - lich - te hun. —

A. *pp* licht, het eeu - wi - ge licht, het eeu - wi - ge licht. ver - lich - te hun. —

T. *pp* eeu - wi - ge rust eeu - wi - ge rust ver - lich - te hun. —

B. *pp* licht, het eeu - wi - ge licht, het eeu - wi - ge licht. ver - lich - te hun. —

2 - Red Cloud



Red Cloud, Oglala Lakota

Martin Rudolph

$\text{♩} = 60$

SOPRANO *mf* Mo- ther__ earth, fa- ther__ sky

ALTO *mf* Mo- ther__ earth, fa- ther__ sky

TENOR

BASS *p* he ja ja ja he ja ja ja he ja ja ja

4

5

hear us__ prey Wa- kan Tan-ka__ hó Mo- ther__ earth. A- hó__

hear us__ prey Wa- kan Tan-ka__ hó Mo- ther__ earth. A- hó__

8

8 Red Cloud

10

p
he ja ja ja he ja ja ja he ja ja ja he ja ja ja he ja ja ja

p
he ja ja ja he ja ja ja he ja ja ja

p
My sun is set

p
My day is done.

13

4

4

Dark ness is stea ling o-ver me I will speak to my peo-ple. Hear me, my

Be-fore I lie down to rise no more I will speak to my peo -ple.

16

8

8

friends, for this is not the time for me to tell you a lie.

Hear me, my friends, for this is not the time for me to tell you a lie.

9 Red Cloud

19 *mf*

he ja ja ja he ja ja ja he ja ja ja

he ja ja ja he ja ja ja he ja ja ja

mf

he ja ja ja he ja ja ja he ja ja ja

he ja ja ja he ja ja ja he ja ja ja

mf

The great spi-rit made us, the In-dians, and

mf

The great spi-rit made us, the In-dians, and

22

he ja ja ja he ja ja ja he ja ja ja

he ja ja ja he ja ja ja he ja ja ja

f

gave us the land we live in. Our chil-dren were ma-ny and our herds were

f

gave us the land we live in. Our chil-dren were ma-ny and our herds were

25

large. Our old men talked tospi-rits

large. Our old men talked to spi-rits and made good me - di-

10 Red Cloud

29

Musical score for measures 29-31. The score consists of four staves: a grand staff (treble and bass clefs) and two vocal staves. The key signature is three flats (B-flat major/C minor). The first staff (piano) features a continuous eighth-note accompaniment, starting with a *p* dynamic. The vocal staves have lyrics: "Our young men her - ded the". The second vocal staff begins with a *mf* dynamic. The bass staff continues the eighth-note accompaniment, with *p* dynamics in measures 30 and 31. The word "cine." is written below the bass staff at the end of measure 31.

32

Musical score for measures 32-34. The score consists of four staves: a grand staff and two vocal staves. The key signature changes to two sharps (D major/E minor). The piano accompaniment continues with eighth notes. The vocal staves have lyrics: "hor - ses and made love to the girls. Where the". The vocal staves begin with a *mf* dynamic. The bass staff continues the eighth-note accompaniment.

35

Musical score for measures 35-37. The score consists of four staves: a grand staff and two vocal staves. The key signature changes to one sharp (F# major/G# minor). The piano accompaniment continues with eighth notes. The vocal staves have lyrics: "ti - pi was. there we stayed no house im - pri-soned us. No - one said: 'To". The vocal staves begin with a *f* dynamic. The bass staff continues the eighth-note accompaniment.

11 Red Cloud

38

Musical score for measures 38-42. The score consists of four staves: two vocal staves (Soprano and Alto) and two piano accompaniment staves (Right and Left Hand). The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 4/4. The lyrics are: "this line is my land to that is yours." followed by "In this way our fa-ters lived". The piano accompaniment features a prominent melodic line in the right hand, marked *pp* (pianissimo) in measures 39 and 40, and *p* (piano) in measures 41 and 42. The left hand provides a steady accompaniment.

43

Musical score for measures 43-47. The score consists of four staves: two vocal staves (Soprano and Alto) and two piano accompaniment staves (Right and Left Hand). The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 4/4. The lyrics are: "and were hap py..." followed by "Sha-dows are long and dark be-fore me." The piano accompaniment features a melodic line in the right hand, marked *p* (piano) in measure 45, and a more active accompaniment in the left hand, marked *pp* (pianissimo) in measure 46. The right hand has rests in measures 43 and 44.

48

Musical score for measures 48-52. The score consists of four staves: two vocal staves (Soprano and Alto) and two piano accompaniment staves (Right and Left Hand). The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 4/4. The lyrics are: "I shall soon lie down to rise no more." followed by "While my". The piano accompaniment features a melodic line in the right hand, marked *p* (piano) in measure 48, and a more active accompaniment in the left hand, marked *ppp* (pianississimo) in measure 52. The right hand has rests in measures 49 and 50.

53

Make noise of the wind

Make noise of the wind

spi-rit is with my bo-dy the smoke of my breath shall be to-wards the Sun for he knows all

12

58

things___ and knows that I am still

ppp

16 *pppp*

62

true to him.

20 *fade out*

3 - Dies Irae



Tommaso da Celano (?)

Con brio ♩ = 80

Martin Rudolph

SOPRANO

ALTO

TENOR

BASS

p Di-es i-rae, Di-es il-la, Di-es i-rae, Di-es il-la,

p Di-es i-rae, di-es il-la

p Di-es i-rae, di-es il-la Di-es i-rae, di-es il-la Di-es i-rae, di-es il-la

p sol-vet saec-lum in fa-vil-la tes-te Da-vid cum Sy-bil-la.

mf sol-vet saec-lum in fa-vil-la tes-te Da-vid cum Sy-bil-la.

mf sol-vet saec-lum in fa-vil-la tes-te Da-vid cum Sy-bil-la. Quan-tus tre-mor est fu-tu-rus

mf sol-vet saec-lum in fa-vil-la tes-te Da-vid cum Sy-bil-la. Quan-tus tre-mor est fu-tu-rus

f cunc-ta stric-te dis-cu-su-rus cunc ta stric-te dis cu - su-rus!

più f cunc-ta stric-te dis-cu-su-rus cunc ta stric-te dis cu - su-rus!

f quan-do ju-dex est ven-tu-rus, cunc-ta stric-te dis-cus-su-rus! cuncta stric-te dis-cus su rus!

f quan-do ju-dex est ven-tu-rus, cunc-ta stric-te dis-cus-su-rus! cuncta stric-te dis-cus su rus!

14 Dies Irae

20

ff Tu - ba mi-rum spar-gens so - num, Tu - ba mi-rum spar-gens so -

ff Tu - ba mi-rum spar-gens so - num, Tu - ba mi-rum spar-gens so -

ff Tu - ba mi-rum spar-gens so - num, Tu - ba mi-rum spar-gens so per se *p*

ff Tu - ba mi-rum spar-gens so - num, Tu - ba mi-rum spar-gens so num, per se *p*

27

p num, per se-pul - chra re - gi - o - num, per se-pul - chra re - gi - o - num, co-get

p num, per se-pul - chra re - gi - o - num, per se-pul - chra re - gi - o - num, co-get

pul-chra re - gi - o - num, per se pul - chra re - gi - o - num, per se - pul-chra per se -

pul-chra re - gi - o - num, per se-pul - chra re - gi - o - num, per se - pul-chra per se -

32

ff *pp* **Meno mosso**
om-nes, co-get om-nes an-te thro - num. Mors stu - pe-bit et na-

ff *pp*
om-nes, co-get om-nes an-te thro - num. et na-

ff *pp*
pul-chra co-get om-nes an-te thro - num. Mors stu - pe-bit

ff *pp*
pul-chra co-get om-nes an-te thro - num. et na-

15 Dies Irae

40

tu - ra cum re - sur - get cre - a - tu - ra, iu - di - can - ti res - pon - su - ra. Li - ber scrip - tus

tu - ra cum re - sur - get cre - a - tu - ra, iu - di - can - ti res - pon - su - ra. Li - ber scrip - tus

cum re - sur - get cre - a - tu - ra, iu - di - can - ti res - pon - su - ra. Li - ber scrip - tus

tu - ra cum re - sur - get cre - a - tu - ra, iu - di - can - ti res - pon - su - ra. Li - ber scrip - tus

46

pro - fe - re - tur, in quod to - tum con - ti - ne - tur, un - de mun - dus iu - di - ce - tur.

pro - fe - re - tur, in quod to - tum con - ti - ne - tur, un - de mun - dus iu - di - ce - tur.

pro - fe - re - tur, in quod to - tum con - ti - ne - tur

pro - fe - re - tur, in quod to - tum con - ti - ne - tur,

Più mosso ♩ = 100

52

ap - pa - re - bit

quid - quid la - tet ap - pa - re - bit

cum se - de - bit, quid - quid la - tet ap - pa - re - bit

Iu - dex er - go cum se - de - bit, quid - quid la - tet ap - pa - re - bit

16 Dies Irae

61 **Adagio** $\text{♩} = 69$

Qui sum mi-ser tunc dic-tu-rus? Quem pa-tro num
 sum mi-ser dic-tu-rus? pa-tro num
 nil i-nul-tum re-ma-ne-bit. sum mi-ser dic-tu-rus? pa-tro num
 nil i-nul-tum re-ma-ne-bit.

68

ro-ga-tu-rus? Quisum mi-ser tunc dic-tu-rus? Cum vix ius-tus sit se-cu rus?
 ro-ga-tu-rus? Quisum mi-ser tunc dic-tu-rus? Cum vix ius-tus sit se-cu rus?
 ro-ga-tu-rus? Quisum mi-ser tunc dic-tu-rus? Cum vix ius-tus sit se-cu rus?
 cum vix ius-tus cum vix ius-tus se-cu rus?

Con moto $\text{♩} = 84$

75

Rex Rex tre-men-dae ma-ies-ta-tis, qui sal-van-do sal-vas gra-tis qui sal
 Rex Rex tre-men-dae ma-ies-ta-tis, qui sal-van-do sal-vas gra-tis qui sal
 Rex Rex tre-men-dae ma-ies-ta-tis, qui sal-van-do sal-vas gra-tis qui sal
 Rex Rex tre-men-dae ma-ies-ta-tis, qui sal-van-do sal-vas gra-tis qui sal

83

Meno mosso

van-do sal - vas gra-tis_ Sal-va me Sal-va me Sal-va me Sal-va me_ fons

van-do sal - vas gra-tis_ Sal-va me Sal-va me Sal-va me fons

van-do sal - vas gra-tis_ Sal-va me Sal-va me Sal-va me fons

van-do sal - vas gra-tis_ Sal-va me Sal-va me Sal-va me fons

90

Andante $\text{♩} = 72$

pi - e - ta - tis.

pi - e - ta - tis. Re-cor - da - re Je-su

pi - e - ta - tis. Re-cor - da - re Je-su pi - e quod sum cau - sa

96

Re-cor - da - re Je-su

Re-cor - da - re Je-su pi - e ne me per - das

pi - e ne me per - das il - la di - e il - la di - e quod

tu - ae vi - ae quod sum

18 Dies Irae

100

pi - e ne me per - das il - la di - e, ne me per - das il - la
 ne__ me per - das il - la di - e Je - su pi - e, ne__ me per - das il - la__
 quod sum cau - sa tu - ae vi - ae, ne me per - das il - la il - la__
 quod sum cau - sa tu - ae vi - ae, ne me per - das__ Je - -

104

di - e Je - su ne__ me per - das ne__ me per - das il - la di - e Re - cor
 di__ e ne__ me per - das ne__ me per - das ne__ me per - das
 di__ e Re - cor - da - re Je - su pi__ e ne__ me per - das
 su, Re - cor - da - re Je - su pi - e ne ne__ me per - das

108

da - re Je - su pi - e sal - va me Re - cor - da - re Je - su
 ne__ me per - das Re - cor - da - re Je - su pi - e Re - cor - da - re Je - su
 ne__ me per - das ne__ me per - das ne__ me per - das Re - cor - da - re
 ne__ me per - das ne__ me per - das ne__ me per - das Re - cor - da - re

19 Dies Irae

112

f *mf*

pi - e ne me per-das Je - su pi - e ne me per-das ne me per-das

pi - e ne me per-das Je - su pi - e ne me per-das ne me per-das

Je-su pi - e ne me per-das il - la di - e ne me per-das ne me per-das

Je-su pi - e ne me per das ne me per-das

117

Rubato

pp

ne me per - das quae-rens me

ne me per - das quae-rens me

ne me per - das quae-rens me re-de-

ne me per - das Quae-rens me se-dis-ti las - sus, quae-rens me

Solo *Tutti*

122

Solo

re-de - mi - sti tan-tus la - bor non sit cas - sus.

Tutti

re-de - mi - sti

mi - sti cru-cem pas - sus re-de - mi - sti

re-de - mi - sti

Andante $\text{♩} = 80$

20 Dies Irae

127

Tutti

Iu - ste iu - dex ul - ti - o - nis, do - num fac re - mi - si - o - nis

p Iu - ste iu - dex ul - ti - o - nis, do - num fac re - mi - si - o - nis

p Iu - ste iu - dex ul - ti - o - nis, do - num fac re - mi - si - o - nis

p Iu - ste iu - dex ul - ti - o - nis, do - num fac re - mi - si - o - nis

135

an - te di - em ra - ti - o - nis.

Solo ra - ti - o - nis. In - ge - mis - co tan - quam re - us,

Solo ra - ti - o - nis. cul - pa

ra - ti - o - nis.

141

p Tutti ru - bet vul - tus me - us; supp - li - can - ti par - ce, De - us De - us

p Tutti supp - li - can - ti par - ce, De - us De - us

p Tutti ru - bet vul - tus me - us; supp - li - can - ti par - ce, De - us De - us

Solo supp - li - can - ti par - ce, De - us *Tutti* supp - li - can - ti - par - ce,

168

Con brio ♩ = 84

dex-tra. con fu-ta - tis ma-le-dic -
 dex-tra. con - fu-ta - tis ma-le-dic - tis,
 ens in par - te dex-tra. con-fu - ta - tis ma-le - dic - tis, con fu-
 ens in par - te dex-tra. con - fu-ta - tis ma-le-dic - tis,

172

più f

tis, con-fu-ta - tis ma - le - dic - tis, ma-le - dic - tis, flam-mis
più f
 con - fu-ta - tis ma - le - dic - tis, con-fu-ta - tis ma-le - dic - tis, flam-mis
 ta - tis ma - le - dic - tis, con fu - ta - tis ma-le - dic - tis,
 con-fu-ta - tis con - fu-ta - tis ma-le-dic - tis,_____

176

a - cri-bus flam-mis a - cri-bus flam-mis a - cri-bus
 a - cri-bus flam-mis a - cri-bus flam-mis a - cri-bus
più f
 flam-mis a - cri-bus flam-mis a - cri - bus flam-mis
più f
 flam-mis a - cri-bus flam-mis a - cri - bus flam-mis

23 Dies Irae

181

ad - dic - tis ad - dic - tis ad - dic - tis
 ad - dic - tis ad - dic - tis ad - dic - tis
 a - cri - bus ad - dic - tis ad - dic - tis ad - dic - tis
 a - cri - bus ad - dic - tis ad - dic - tis ad - dic - tis,

185 **Meno mosso**

p Vo - ca me cum be - ne - dic - tis. vo - ca me cum be - ne - dic - tis.
p Vo - ca me cum be - ne - dic - tis. vo - ca me cum be - ne - dic - tis.
p Vo - ca me cum be - ne - dic - tis. vo - ca me cum be - ne - dic - tis.
p

190

mf Vo - ca me, vo - ca me, *mp* vo - ca me, *p* vo - ca me.
mf Vo - ca me, vo - ca me, *mp* vo - ca me, *p* vo - ca me.
mf Vo - ca me, vo - ca me, *mp* vo - ca me, *p* vo - ca me.
p

24 Dies Irae

198

pp *mf*
O - ro sup - plex et ac - cli - nis, cor con -

pp *mf*
O - ro sup - plex et ac - cli - nis, cor con -

pp *mf*
O - ro sup - plex et ac - cli - nis, cor con - tri - tum

pp *mf*
O - ro sup - plex et ac - cli - nis, cor con - tri - tum

204

ppp
tri - tum qua - si ci - nis: ge - re cu - ram me - i fi - nis.

ppp
tri - tum qua - si ci - nis: ge - re cu - ram me - i fi - nis.

ppp
qua - si ci - nis: ge - re cu - ram me - i fi - nis.

ppp
qua - si ci - nis: ge - re cu - ram me - i fi - nis.

Dolce $\text{♩} = 66$

211

p *mf*
La - cry - mo - sa di - es il - la, qua re - sur - get

p *mf*
La - cry - mo - sa di - es il - la, qua re - sur - get

p *mf*
La - cry - mo - sa di - es il - la, qua re - sur - get

p *mf*
La - cry - mo - sa di - es il - la, qua re - sur - get

25 Dies Irae

217 *mp*

ex fa - vil - la iu - di - can - dus ho - mo re - us.

ex fa - vil - la iu - di - can - dus ho - mo re - us.

ex fa - vil - la iu - di - can - dus ho - mo re - us.

ex fa - vil - la iu - di - can - dus ho - mo re - us.

223 *p*

Hu - ic er - go par - ce, Do - mi - ne.

Hu - ic er - go par - ce Do - mi - ne.

Hu - ic er - go par - ce Do - mi - ne.

Hu - ic er - go par - ce, Do - mi - ne.

228 *pp* *ppp*

Do - ne e - is re - qui - em.

Do - ne e - is re - qui - em.

Do - ne e - is re - qui - em.

Do - ne e - is re - qui - em.

4 - Gooi Jezelf In De Hemel



Martin Rudolph

♩ = 84

SOPRANO

BASS

Tambourine

Djembe

pp

p

Aan de

7

A.

T.

B.

Tamb.

Djembe

p

aan de he - mel rei-ken

he - mel rei-ken aan de he - mel rei-ken

13

A. *p* Kun-nen wij niet kun-nen wij niet

T. 8 aan de he - mel rei-ken aan de

B. 8 aan de he - mel rei-ken aan de

Tamb. Djembe

19

S. *p* kun-nen wij niet kun-nen wij niet kun-nen wij niet kun

A. kun-nen wij niet kun-nen wij niet ao kun-nen wij niet kun-nen wij niet kun

T. 8 he - - mel rei-ken aan de he - -

B. 8 he - - mel rei-ken aan de he - -

Tamb. Djembe

24

S. nen wij niet ao kun-nen wij niet kun-nen wij niet kun-nen wij niet aan de he-mel rei-ken

A. nen wij niet ao kun-nen wij niet kun-nen wij niet kun-nen wij niet aan de he-mel rei-ken

T. 8 mel rei-ken aan de he - - mel rei-ken

B. 8 mel rei-ken aan de he - - mel rei-ken

Tamb. Djembe

29

S. aan de he-mel rei-ken aan de he-mel rei-ken aan de he-mel rei-ken

A. aan de he-mel rei-ken aan de he-mel rei-ken aan de he-mel rei-ken

T. aan de he - mel rei-ken he-mel rei-ken

B. aan de he - mel rei-ken he-mel rei-ken

Tamb. Djembe

34

S. *f* aan de he - mel rei - ken rei - - ken

A. *f* aan de he - mel rei - ken rei - - ken

T. he-mel rei-ken *f* aan de he - mel rei-ken aan de he - mel rei-ken

B. he-mel rei-ken *f* aan de he - mel rei-ken aan de he - mel rei-ken

Tamb. Djembe

39

S. *p* rei - - ken

A. *p* rei - - ken Wij kun-nen de wol - ken pak-ken

T. *p* aan de he - mel rei-ken aan de he - mel rei-ken aan de he - mel rei-ken

B. *p* aan de he - mel rei-ken aan de he - mel rei-ken aan de he - mel rei-ken

Tamb. Djembe

45

S. kun-nen de wol - ken pak-ken kun-nen de wol - ken pak-ken kun-nen de wol

A. kun-nen de wol - ken pak-ken kun-nen de wol - ken pak-ken kun-nen de wol

T. aan de he - mel rei-ken aan de he - mel rei-ken aan de he -

B. aan de he - mel rei-ken aan de he - mel rei-ken aan de he -

Tamb. Djembe

50

S. - ken pak-ken kun-nen de wol - ken pak-ken pak-ken

A. - ken pak-ken kun-nen de wol - ken pak-ken

T. - mel rei-ken aan de he - mel rei-ken aan de he - mel rei-ken

B. - mel rei-ken aan de he - mel rei-ken aan de he - mel rei-ken

Tamb. Djembe

55

S. pak-ken pak-ken pak-ken pak-ken pak-ken

A. pak-ken pak-ken pak-ken pak-ken pak-ken pak-ken

T. aan de he - mel rei-ken aan de he - mel rei-ken

B. aan de he - mel rei-ken aan de he - mel rei-ken

Tamb. Djembe

30 Gooi Jezelf In De Hemel

59

S. *mf* Ze rond

A. *mf* Ze rond

T. *mf* win - den rond om ons win - den rond om ons win - den rond om ons

B. *mf* win - den rond om ons win - den rond om ons win - den rond om ons

Tamb. Djembe

65

S. on ze be nen win den

A. on ze be nen win den

T. win - den rond om ons win - den rond om ons win - den rond om ons

B. win - den rond om ons win - den rond om ons win - den rond om ons

Tamb. Djembe

71

S. en zo zit ten en zo zit ten en zo zit ten en zo zit ten

A. en zo zit ten en zo zit ten en zo zit ten en zo zit ten

T. zo zi - ten zo zi - ten zo zi - ten zo zi - ten zo zi - ten zo zi - ten

B. zo zi - ten zo zi - ten zo zi - ten zo zi - ten zo zi - ten zo zi - ten

Tamb. Djembe

31 Gooi Jezelf In De Hemel

78

ff ver - gast door de don - der *pp* tak-ken van de zon tak-ken van de zon

ff ver - gast door de don - der *pp* tak-ken van de zon tak-ken van de zon

ff ver - gast door de don - der *p* Ik

Tamb.
Djembe

84

tak - ken van de zon tak - ken van de zon tak - ken van de zon tak - ken van de zon

tak - ken van de zon tak - ken van de zon tak - ken van de zon tak - ken van de zon

p Ik vlieg tus - sen de

vlieg tus - sen de ta - ken van de zon Ik vlieg tus - sen de

Tamb.
Djembe

88

tak - ken van de zon tak - ken van de zon tak - ken van de zon tak - ken van de zon

tak - ken van de zon tak - ken van de zon tak - ken van de zon tak - ken van de zon

ta - ken van de zon Ik vlieg tus - sen de ta - ken van de

ta - ken van de zon Ik vlieg tus - sen de ta - ken van de

Tamb.
Djembe

32 Gooi Jezelf In De Hemel

92

mf

S. tak - ken van de zon tak - ken van de zon tak - ken van de zon tak - ken van de zon

A. tak - ken van de zon tak - ken van de zon tak - ken van de zon tak - ken van de zon

T. *mp* zon Ik vlieg tus - sen de ta - ken van de zon

B. *mp* zon Ik vlieg tus - sen de ta - ken van de zon

Tamb. Djembe

96

S. tak - ken van de zon tak - ken van de zon tak - ken van de zon tak - ken van de zon

A. tak - ken van de zon tak - ken van de zon tak - ken van de zon tak - ken van de zon

T. *mf* ik strijk neer op haar tak - ken

B. *mf* ik strijk neer op haar tak - ken

Tamb. Djembe

100

f

S. tak - ken van de zon tak - ken van de zon tak - ken van de zon tak - ken van de zon

A. tak - ken van de zon tak - ken van de zon tak - ken van de zon tak - ken van de zon

T. *f* ik strijk neer op haar tak - ken

B. *f* ik strijk neer op haar tak - ken

Tamb. Djembe

33 Gooi Jezelf In De Hemel

104

S. tak-ken van de zon tak-ken van de zon tak-ken van de zon tak-ken van de zon

A. tak-ken van de zon tak-ken van de zon tak-ken van de zon tak-ken van de zon

T. ik strijk neer op haar tak-ken

B. ik strijk neer op haar tak-ken

Tamb. Djembe

108 *dim.*

S. En zit te sta- ren, zit te En zit te sta- ren, zit te *dim.*

A. En zit te sta- ren, zit te En zit *dim.* te sta- ren, zit te

T. En zit te sta- ren, zit te En zit *dim.* te sta- ren, zit te

B. En zit te sta- ren, zit te En zit te sta- ren, zit te

Tamb. Djembe

112

S. En zit te sta- ren, zit te En zit te sta- ren, zit te

A. En zit te sta- ren, zit te En zit te sta- ren, zit te

T. En zit te sta- ren, zit te En zit te sta- ren, zit te

B. En zit te sta- ren, zit te En zit te sta- ren, zit te

Tamb. Djembe

116

S. En zit te sta ren, zit te En zit te sta ren, zit te

A. En zit te sta ren, zit te En zit te sta ren, zit te

T. En zit te sta ren, zit te En zit te sta ren, zit te

B. En zit te sta ren, zit te En zit te sta ren, zit te

Tamb. Djembe

120

S. En zit te sta ren, zit te En zit te sta ren naar de

A. En zit te sta ren, zit te En zit te sta ren naar de

T. En zit te sta ren, zit te En zit te sta ren naar de

B. En zit te sta ren, zit te En zit te sta ren naar de

Tamb. Djembe

124

S. *p* gan - se wereld de gan - se wereld de gan - se wereld

A. *p* gan - se wereld de gan - se wereld de gan - se wereld

T. *p* gan - se wereld de gan - se wereld de gan - se wereld

B. *p* gan - se wereld de gan - se wereld de gan - se wereld

Tamb. Djembe

35 Gooi Jezelf In De Hemel

129

S. de gan - se wereld

A. de gan - se wereld de gan - se wereld de

T. de gan - se wereld de gan - se wereld de

B. de gan - se wereld

Tamb.
Djembe

134

S.

A.

T. gan - se wereld de

B. gan - se wereld de *pp*

bloed en de ve - ren het bloed en de

Tamb.
Djembe

139

S. *pp* Gooi je - zelf in de he - mel

A. *pp* Gooi je - zelf in de he - mel

T.

B. ve - ren het bloed en de ve - ren het bloed en de bloed en de ve - ren het

Tamb.
Djembe

145

S. *pp*
naast mij Gooi je - zelf

A. *pp*
naast mij Gooi je - zelf

T. *pp*
Gooi je - zelf

B.
bloed en de ve - ren het bloed en de ve - ren het bloed en de bloed en de

Tamb.
Djembe

151

S.
— in de he - mel naast mij

A.
in de he - mel naast mij

T.
— in de he - mel naast mij

B.
ve - ren het bloed en de ve - ren het bloed en de ve - ren het

Tamb.
Djembe

156

S.
Be - dek je - zelf met het bloed

A.
Be - dek je - zelf met het bloed

T.
Be - dek je - zelf met het bloed

B.
bloed en de bloed en de ve - ren het bloed en de ve - ren het

Tamb.
Djembe

161

S. en de ve - ren van de vo - gels en

A. en de ve - ren van de vo - gels en

T. en de ve - ren van de vo - gels en

B. bloed en de ve - ren het bloed en de bloed en de

Tamb. Djembe

165

S. *f* volg mij

A. *f* volg mij

T. *f* volg mij

B. *f* ve - ren het bloed en de ve - ren het bloed en de ve - ren het bloed en de *dim.*

Tamb. Djembe *dim.*

171

S.

A.

T.

B. *ppp* ve - ren het bloed en de ve - ren

Tamb. Djembe *ppp*

5 - Balsam und Äther



Novalis

Martin Rudolph

Andante ♩ = 84

SOPRANO *pp* Uh

ALTO *p* Hi-nü-ber wall ich, Uh Der

TENOR *pp* Uh Und je-de Pein Wirdeinst ein Sta-chel Der

BASS *pp* Uh

8

Und und je-de Pein

Wol-lust sein Noch we-ni-ge Zei-ten, So bin ich los, Und lie - ge trun-ken Der

Wol-lust sein Noch we-ni-ge Zei-ten, So bin ich los, Und lie - ge trun-ken Der

Und und je-de Pein Und lie - ge trun-ken Der

39 Balsam und Äther

14

Un - end-li-ches Le-ben Wogt mäch-tig in mir Ich
 Lieb' im Schoß. Und lie - ge trun-ken Der Lieb' im Schoß. He -
 Lieb' im Schoß. Und lie - ge trun-ken Der Lieb' im Schoß. He -
 Lieb' im Schoß. Und lie - ge trun-ken Der Lieb' im Schoß. He -

19

schau - e von o - ben Her - un - ter nach dir. nach dir. An je-nem
 run - ter nach dir. nach dir. An je-nem
 run - ter nach dir. nach dir. An je-nem
 run - ter nach dir. An je-nem Hü - gel Ver-lischt dein Glanz

23

Hü gel Ver-lischt dein Glanz dein Glanz O!
 Hü gel Ver-lischt dein Glanz dein Glanz O!
 Hü gel Ver-lischt dein Glanz dein Glanz O!
 Ein Schat ten brin-get den küh-len-den Kranz.

40 Balsam und Äther

28

sau - ge, Ge - lieb - ter, Ge - wal - tig mich an, Daß ich ent-schlum-mern kann
 sau - ge, Ge - lieb - ter, Ge - wal - tig mich an, Daß ich ent-schlum-mern kann
 sau - ge, Ge - lieb - ter, Ge - wal - tig mich an, Daß ich ent-schlum-mern kann
 den Kranz. Daß ich ent-schlum-mern kann

31

Daß ich ent-schlum - mern Und lie - ben kann.
 Und lie - ben kann. Ich füh - le des To - des Ver-
 Und lie - ben kann.
 Und lie - ben kann. Ich füh - le des To - des Ver-

35

Zu Bal - sam und Ae - ther Ver - wan - delte mein Blut. Ich
 jün - gen - de Flut, Zu Bal - sam und Ae - ther Ver - wan - delte mein Blut. Ich
 Bal - sam und Ae - ther mein Blut. Ich
 jün - gen - de Flut, Ae - ther wird mien Blut

41 Balsam und Äther

39

le - be bei Ta - ge Voll Glau - ben und Muth.

le - be bei Ta - ge Voll Glau - ben und Muth.

le - be bei Ta - ge Voll Glau - ben und Muth.

mf Ta - ge Voll Glau - ben und Muth *mf* Voll Glau - ben und *p* Muth Und

43

hei - li - ger Glut. In hei - li - ger

hei - li - ger Glut. In hei - li - ger

hei - li - ger Glut. In hei - li - ger Glut. In

ster - be die Näch - te In hei - li - ger Glut. In hei - li - ger Glut. In

46

pp Glut. In hei - li - ger *pp* Glut. In hei - li - ger *perdendosi* Glut. In hei - li - ger

pp Glut. In hei - li - ger *pp* Glut. In hei - li - ger *pp* Glut. In hei - li - ger

pp hei - li - ger Glut. In hei - li - ger Glut. In hei - li - ger Glut. In

pp hei - li - ger Glut. In hei - li - ger Glut. In hei - li - ger Glut. In

6 - Wakantanka Unsimalaye



trad. Lakota

Martin Rudolph
based on trad. Lakota ritual Songs

f $\text{♩} = 176$ *rubato*

BASS

We he yo we ho he ya he we ya ya ho we ya ya ho_ he ya_ ya

7 *mp*

B. he ya ya ho he ya ya ho he ya_ he he ya ya ho he ya ya ho_ he ya ya ho he.

14 *f*

T. Wa-ken-tan-ka un-si-ma-la ye_ wa-nik-ta ca le ca mon we - lo_ he_

B. *mf*

he ho_ he ya ya_ he_

20 *p*

A. he ya he he ya he ya he

T. *mp*

he ya ya ho he ya ya ho he ya_ he he ya ya ho he ya ya ho_ he ya ya ho he.

B. *p*

he ya he he ya ya he

43 Wakantanka Unsimalaye

27

S. *f* We he yo we ho he ya he *mf* we ya ya ho we ya ya ho he ya ya he ya ya ho *mp*

A. *f* We ya ya he we ya ya he *p*

T. *f* We he yo we ho he ya he *mf* we ya ya ho we ya ya ho he ya ya he *p*

B. *f* We ya ya he we ya ya he *p*

34

S. he ya ya ho he ya he he ya ya ho he ya ya ho he ya ya ho he. *f* Wa-ken-tan-ka

A. ya he he ya ya ho he ya ya ho he. *f* Wa-ken-tan-ka

T. ya he he ya ya ho he ya ya ho he. *f* Wa-ken-tan-ka

B. ya he he ya ya he *f* Wa-ken-tan-ka

41

S. un-si - ma-la ye_ wa-nik - ta ca le ca mon we - lo_ he_ We he yo *p*

A. un-si - ma-la ye_ wa-nik - ta ca le ca mon we - lo_ he_ We he yo *p*

T. un-si - ma-la ye_ wa-nik - ta ca le ca mon we - lo_ he_ We he yo *p*

B. un-si - ma-la ye_ wa-nik - ta ca le ca mon we - lo_ he_ We he yo *f*

47

S. *pp*
we ho he ya he we ya we ya he ya he ya

A. *pp*
we ho he ya he we ya we ya he ya he ya

T. *pp*
we ho he ya he we ya we ya he ya he ya

B. *mf*
we ho he ya he we ya ya ho we ya ya ho he ya ya he ya ya ho he ya ya ho

54

S.
ya ho he ya ya he

A.
ya ho he ya ya he

T.
ya ho he ya ya he

B.
he ya he he ya ya ho he ya ya ho he. Wih

Part II - Four Directions Song

1 - The West

61

B.
yo - pa -ya-ta-ki-ya E - ton - wan - yo Ni-tun - ka - si-la A - hi-

69

B. *mf*
ton - wan yan-ke - lo hey ce - ki - ya yo ce - ki - ya yo a-hin

2 - The North

78

T. *f*
Wa - zi - ya-ta-ki-ya E - ton-

B. *f*
ton - wan yan ke - lo, hey. Wa - zi - ya-ta-ki-ya E - ton-

86

T. *mf*
wan - yo Ni-tun - ka - si - la A - hi - ton - wan yan-ke - lo hey ce - ki -

B. *mf*
wan - yo Ni-tun - ka - si - la A - hi - ton - wan yan-ke - lo hey ce - ki -

94

T. ya yo ce - ki - ya__ yo__ a - hin - ton - wan yan ke - lo,

B. ya yo ce - ki - ya__ yo__ a - hin - ton - wan yan ke - lo,

3 - The East

102

A. *f*
Wi - yo - hi-yan - pa-ta-ki-ya E - ton-wan - yo Ni-tun - ka-

T. *f*
hey. Wi - yo - hi-yan - pa-ta-ki-ya E - ton-wan - yo Ni-tun - ka-

B. *f*
hey. Wi - yo - hi-yan - pa-ta-ki-ya E - ton-wan - yo Ni-tun - ka-

109

A. *mf*
si - la A - hi - ton - wan yan-ke - lo hey ce - ki - ya yo

T. *mf*
si - la A - hi - ton - wan yan-ke - lo hey ce - ki - ya yo

B. *mf*
si - la A - hi - ton - wan yan-ke - lo hey ce - ki - ya yo

116

A. ce - ki - ya__ yo__ a - hi - ton - wan yan ke - lo,

T. ce - ki - ya__ yo__ a - hi - ton - wan yan ke - lo,

B. ce - ki - ya__ yo__ a - hi - ton - wan yan ke - lo,

4 - The South

123

f

S. I - - to - ka - ga - ta - ki - ya E - ton - wan - yo Ni - tun - ka -

A. hey. I - - to - ka - ga - ta - ki - ya E - ton - wan - yo Ni - tun - ka -

T. hey. I - - to - ka - ga - ta - ki - ya E - ton - wan - yo Ni - tun - ka -

B. hey. I - - to - ka - ga - ta - ki - ya E - ton - wan - yo Ni - tun - ka -

130

mf

S. si - la A - hi - ton - wan yan - ke - lo hey ce - ki - ya yo ce - ki -

A. si - la A - hi - ton - wan yan - ke - lo hey ce - ki - ya yo ce - ki -

T. si - la A - hi - ton - wan yan - ke - lo hey ce - ki - ya yo ce - ki -

B. si - la A - hi - ton - wan yan - ke - lo hey ce - ki - ya yo ce - ki -

5 - Grandfather Sky

138

f

S. ya - yo - a - hi - ton - wan yan ke - lo, hey. Wan

A. ya - yo - a - hi - ton - wan yan ke - lo, hey. Wan - ka - ta - ki - ya -

T. ya - yo - a - hi - ton - wan yan ke - lo, hey. Wan

B. ya - yo - a - hi - ton - wan yan ke - lo, hey. Wan

47 Wakantanka Unsimalaye

147

S. ka - ta - ki - ya E - ton - wan yo

A. E - ton - wan yo Wa - kan - tan - kan

T. ka - ta - ki - ya E - ton - wan yo

B. ka - ta - ki - ya E - ton - wan yo

155

S. *mf* Wa - kan - tan_ kan *mp* he - ci - ya he yun - ke - lo

A. he - ci - ya he yun - ke - lo he

T. *mf* Wa - kan - tan_ kan *mp* he - ci - ya he yun - ke - lo

B. *mf* Wa - kan - tan_ kan *mp* he - ci - ya he yun - ke - lo

163

S. *p* he. he - ci - ya he yun - ke - lo he. *p* Ce - ki - ya yo, *f* ce - ki -

A. Ce - ki - ya yo, *f* ce - ki -

T. *p* he. he - ci - ya he yun - ke - lo he. *p* Ce - ki - ya yo, *f* ce - ki -

B. *p* he. he - ci - ya he yun - ke - lo he. *p* Ce - ki - ya yo, *f* ce - ki -

6 - Grandmother Earth

171

S. *p* ya__ yo__ A - hi - tun - wan yan - ke - lo he. *f* Wan

A. *p* ya__ yo__ A - hi - tun - wan yan - ke - lo he. *f* Ma - ka - ta - ki - ya__

T. *p* ya__ yo__ yan - ke - lo he. *f* Wan

B. *p* ya__ yo__ yan - ke - lo he. *f* Wan

180

S. ka - ta - ki - ya E - ton - wan yo

A. E - ton - wan yo Wa - kan - tan - kan

T. ka - ta - ki - ya E - ton - wan yo

B. ka - ta - ki - ya E - ton - wan yo

188

S. *mf* Wa - kan - tan. kan *mp* he - ci - ya he yun - ke - lo

A. *mf* he - ci - ya he yun - ke - lo he

T. *mf* Wa - kan - tan. kan *mp* he - ci - ya he yun - ke - lo

B. *mf* Wa - kan - tan. kan *mp* he - ci - ya he yun - ke - lo

196

S. *p* he. he - ci - ya he yun-ke - lo he. *pp* Ce - ki - ya yo, *f* ce - ki -

A. *pp* Ce - ki - ya yo, *f* ce - ki -

T. *p* he. he - ci - ya he yun-ke - lo he. *pp* Ce - ki - ya yo, *f* ce - ki -

B. *p* he. he - ci - ya he yun-ke - lo he. *pp* Ce - ki - ya yo, *f* ce - ki -

204

S. *mp* ya_ yo_ A - hi - tun - wan yan - ke - lo he, *p* A - hi - tun -

A. *mp* ya_ yo_ A - hi - tun - wan yan - ke - lo he, *p* A - hi - tun -

T. *mp* ya_ yo_ yan - ke - lo he, *p* A - hi - tun -

B. *mp* ya_ yo_ yan - ke - lo he,

214

S. *pp* wan yan - ke - lo he. *pp* A - hi - tun - wan yan - ke - lo he.

A. *pp* wan yan - ke - lo he. *pp* A - hi - tun - wan yan - ke - lo he.

T. *pp* wan yan - ke - lo he. *pp* A - hi - tun - wan yan - ke - lo he.

B. *p* *pp* yan - ke - lo he. *pp* A - hi - tun - wan yan - ke - lo he.

7 - A Thousand Winds That Blow



Canon 1

Mary Elizabeth Frye

Martin Rudolph

♩ = 112

SOPRANO

To all who see my grave and weep I am not there; I am not

ALTO

To all who see my grave and weep I

TENOR

To all who

6

S. there I do not sleep. I am not there; I am a

A. am not there; I am not there I do not sleep. I am

T. see my grave and weep I am not there; I am not there I do not

B. To all who see my grave and weep I am not there; I am not

51 A Thousand Winds That Blow

12

S. thou-sand winds that blow, I am not there; I am the soft-ly fal-ling

A. not there; I am a thou-sand winds that blow, I am not

T. sleep. I am not there; I am a thou-sand winds that

B. there I do not sleep. I am not

17

S. snow, soft fal-ling snow, I am the sun on ri-pened grain, I am not

A. there; I am the soft-ly fal-ling snow, soft fal-ling snow, I am the sun

T. blow, I am not there; I am the soft-ly fal-ling snow, soft fal-ling snow,

B. there; I am a thou-sand winds that blow, I am not there; I am the soft-ly fal-ling

23

Canon Ending (representing Infinity...)
Jump to bar 42

S. there, I am the gen-tle au-tumn rain, I do not sleep; I am the gen-tle au-tumn rain. To

A. on ri - pened grain, I am not there, I am the gen-tle au-tumn rain, I do not

T. I am the sun on ri - pened grain, I am not

B. snow, soft fal - ling snow, I am the sun

27

S. all who see my grave and weep I am not

A. sleep; I am the gen-tle au-tumn rain. To all who see my grave and

T. there, I am the gen-tle au-tumn rain, I do not sleep; I am the gen-tle au-tumn rain. To

B. on ri-pened grain, I am not there, I am the gen-tle au-tumn rain, I do not

31

Alternative Ending

S. there; I am not there I am the gen-tle au-tumn rain,

A. weep, I am not there, I am the gen-tle au-tumn rain, the

T. all who see my grave and weep I am not there, I am the

B. sleep; I am the gen-tle au-tumn rain. To all who see my grave

35

S. the gen-tle au-tumn rain.

A. gen-tle au-tumn rain, the gen-tle au-tumn rain.

T. gen-tle au-tumn rain, the gen-tle au-tumn rain, au-tumn rain.

B. I am not there, I am the gen-tle au-tumn rain, the gen-tle au-tumn rain,

**Canon Ending (representing Infinity...)**

42

S. sleep; I am the gen-tle au-tumn rain.

A. there, I am the gen-tle au-tumn rain, I do not sleep; I am the gen-tle au-tumn rain.

T. on ri - pened grain, I am not there, I am the gen-tle au-tumn rain, I do not

B. I am the sun on ri - pened grain, I am not

46

S.

A.

T. sleep; I am the gen-tle au-tumn rain.

B. there, I am the gen-tle au-tumn rain, I do not sleep; I am the gen-tle au-tumn rain.

Canon 2

50 ♩=136

S. When you a - waken in the mor - ning's

A. When you a - wa - ken in the mor - ning's hush I am the swift up - lif - ting

T.

B.

54 A Thousand Winds That Blow

54

S. hush I am the swift up - lif - ting rush of qui - et

A. rush of qui - et birds in cir - cling

T. 8 When you a - wa - ken

B. When you a - wa - ken in the mor - ning's hush I am the

57

S. birds in cir - cling flight I

A. flight I am the soft

T. 8 in the mor - ning's hush I am the swift up - lif - ting rush of qui - et

B. swift up - lif - ting rush of qui - et birds in cir - cling

1. *canon repeat*

61

S. am the soft star - shine at night

A. *Canon Ending, Alto*
star - shine at night When you a - wa - ken in the mor - ning's

T. 8 birds in cir - cling flight I am the soft

B. flight I am the soft star - - shine at

67

S. When you a - wa - ken in the mor - ning's hush I am the swift up - lif - ting

A. hush I am the swift up - lif - ting rush of qui - et birds
Canon Ending, Tenor

T. star - shine at night
Canon Ending, Bass

B. night When you a - wa - ken in the mor - ning's

2. *alternative ending*

71

S. am the soft star - shine at night

A. star - shine at night

T. birds in cir - cling flight I am the soft star - shine at night

B. flight I am the soft star - shine at night

Canon 3

82 $\text{♩} = 138$

S. I am in the

A. I am in the flo - wers that bloom.

T. I am in the flo - wers that bloom. I am in a

B. I am in the flo - wers that bloom. I am in a qui

89

S. flo-wers that bloom. I am in a qui et

A. I am in a qui et room, I am

T. qui et room, I am in the birds that sing. I

B. et room, I am in the birds that sing. I am in each

Alternative ending: jump to bar 108

96

S. room, I am in the birds that sing. I am in each love - ly

A. in the birds that sing. I am in each love - ly thing. I do not

T. am in each love - ly thing, in each love - ly thing. I'm in the flo-wers that

B. love - ly thing. I do not sleep. I'm in the flo-wers that bloom. I am

Canon Ending, Bass

Canon Ending, Soprano → Coda

102

S. thing, in each love - ly thing. I'm in the flo-wers that bloom,

A. sleep. I'm in the flo-wers that bloom. I am

T. bloom. I am in a qui

B. in a qui et

Canon Ending, Alto

Canon Ending, Tenor

108

Alternative ending

S. am in each love - ly thing, in each love - ly thing. I'm in the flo-wers that

A. love - ly thing. I do not sleep. I'm in the flo-wers that bloom. I am

T. thing. I'm in the flo-wers that bloom. I am in a qui

B. bloom. I am in a qui et

114

S. bloom, a qui - et room.

A. in a qui et room.

T. et room.

B. room a qui - et room.

Coda

121

♩=112

S. To all who see my grave and cry I am not there; I am not

A. To all who see my grave and cry I

T. To all who

B.

127

rit.

S. there I do not die I do not die.

A. am not there; I do not die I do not do not die.

T. see my grave and cry I am not there; I do not die.

B. To all who see my grave and cry I do not die.

1 - Requiem aeternam

Requiem aeternam dona eis, Domine.
Et lux perpetua luceat eis.
Te decet hymnus, Deus, in Sion,
Et tibi reddetur votum in Jerusalem

Exaudi orationem meam
Ad te omnis caro veniet.

Geef hun **de eeuwige rust**, heer.
En het eeuwige licht verlichte hun.
U, God, komt een loflied toe,
U zal een gelofde afgelegd worden in
Jeruzalem

Verhoor mijn gebed
Tot U kome alle vlees

2 - Red Cloud

Red Cloud (Lakota: Maḥpīya Lúta), (1822 – December 10, 1909) was a war leader and a chief of the Oglala Lakota (Sioux). He led as a chief from 1868 to 1909. One of the most capable Native American opponents the United States Army faced, he led a successful campaign in 1866–1868 known as Red Cloud's War over control of the Powder River Country in northeastern Wyoming and southern Montana.

After signing the Treaty of Fort Laramie (1868), he led his people in the important transition to reservation life. Some of his US opponents mistakenly thought of him as overall chief of the Sioux. The large tribe had several major divisions and was highly decentralized. Bands among the Oglala and other divisions operated independently, even though some individual leaders such as Red Cloud were renowned as warriors and highly respected as leaders.

I used his last words as lyrics for this part of the Requiem:

Mother Aarth, Father Sky, hear us prey
Wakantanka, hó

My sun is set. My day is done.
Darkness is stealing over me
before I lie down to speak no more
I will speak to my people.
Hear me, my friends,
For this is not the time for me to tell you a lie.

The Great Spirit (*Wakantanka/Manitou*) made us, the Indians
And gave us the land we live in.
Our children were many and our herds were large.
Our old men talked to spirits and made good medicine.

Our young men herded the horses and made love to the girls.
Were the tipi (tent) was there we stayed.
No house imprisoned us. No one said:
"To this line is my land. To that is yours."

In this way our fathers lived and were happy.
Shadows are long and dark before me.
I shall soon lie down to rise no more.

While my spirit is with my body
The smoke of my breath shall be towards the sun,
For He knows all things
And knows that I am still true to Him.

3 - Dies Irae

Dies irae, dies illa
Solvat saeculum in favilla,
Teste David cum Sibylla.

Quantus tremor est futurus,
Quando iudex est venturus,
Cuncta stricte discussurus!

Tuba mirum spargens sonum
Per sepulcra regionum,
Coget omnes ante thronum.

Mors stupebit et natura,
Cum resurget creatura,
Judicanti responsura.

Liber scriptus proferetur,
In quo totum continetur,
Unde mundus judicetur.

Judex ergo cum sedebit,
Quidquid latet apparebit.
Nil inultum remanebit.

Quid sum miser tunc dicturus?
Quem patronum rogaturus,
Cum vix justus sit securus?

Rex tremendae majestatis
qui salvandos salvas gratis
salva me, fons pietatis

Recordare, Jesu pie,
Quod sum causa tuae viae:
Ne me perdas illa die.

Quaerens me, sedisti, lassus;
Redemisti crucem passus;
Tantus labor non sit cassus.

Dag der toorn, o die dag
zal de wereld tot as vergaan
zoals voorgezegd door David en Sibylle.

Welk een angst zal er zijn
wanneer de rechter zal komen
om alles streng te oordelen

De bazuin, een zonderling geschal
verspreidend
over de graven van alle landstreken,
zal allen vóór de troon ontbieden.

Dood en leven zullen verstommen,
wanneer de schepping zal herrijzen
om zijn rechter rekenschap te geven.

Het boek met aantekeningen zal worden
aangebracht waarin
alles staat opgetekend waarop
de wereld geoordeeld zal worden.

Als dan de **rechter** zetelen zal,
zal al wat verborgen is verschijnen,
niets zal ongewroken blijven.

Wat zal ik, ellendige, dan te zeggen
hebben, welke pleiter zal ik vragen, als zelfs
de rechtvaardige nauwelijks zeker is?

Vorst met geduchte majesteit,
die genadig heelt wie verdient geheeld te
worden, red ook mij, bron van genade!

Gedenk, lieve Jezus,
dat ik de reden van uw komst ben,
laat mij die dag dan niet verloren gaan.

Op zoek naar mij, zijt gij vermoeid gaan
zitten, hebt mij vrijgekocht door uw lijden
aan het kruis, laat zulk lijden niet vergeefs
zijn.

Juste Judex ultionis,
Donum fac remissionis
Ante diem rationis

Ingemisco tanquam reus,
Culpa rubet vultus meus;
Supplicanti parce, Deus.

Qui Mariam absolvisti,
Et latronem exaudisti,
Mihi quoque spem dedisti.

Preces meae non sunt dignae,
Sed tu, bonus, fac benigne,
Ne perenni cremer igne.

Inter oves locum praesta,
Et ab haedis me sequestra,
Statuens in parte dextra.

Confutatis maledictis
Flammis acribus addictis,
Voca me cum benedictis.

Oro supplex et acclinis,
Cor contritum quasi cinis,
Gere curam mei finis.

Lacrimosa dies illa,
Qua resurget ex favilla
Judicandus homo reus.

Huic ergo parce, Deus:
Pie Jesu Domine:
Dona eis requiem. Amen.

Rechtvaardige Rechter der Wrake,
schenk mij de gave der vergiffenis,
nog vóór de dag der rekenschap.

Ik zucht, als de zondaar die ik ben,
van de schuld kleurt mijn aangezicht rood,
God, wees deze smekeling genadig!

Gij, die Maria van schuld hebt bevrijd, en
die de rover hebt verhoord,
hebt ook mij hoop gegeven.

Mijn gebeden zijn niet waardig,
maar gij, die goed zijt, wees mild en maak
dat ik niet verteerd word door het eeuwig
vuur.

Bereid mij een plaats tussen uw schapen,
zonder mij af van de bokken,
en laat mij staan aan uw rechterzijde.

Wanneer de vervloekten zijn verslagen en
aan de verterende vlammen prijsgegeven,
roep mij dan onder de gezegenden.

Ik bid u, deemoedig en neergeknield,
en mijn hart bijna tot as gekrompen,
draag zorg voor mij in mijn laatste uur.

Die tranenrijke dag, waarop
uit zijn as verrijzen zal de zondige
mens, om geoordeeld te worden.

Ontzie dan deze mens, mijn God;
Here Jezus lief,
schenk hun de rust. Amen.

4 - Gooi jezelf in de hemel naast mij!

Kunnen wij (vogels) niet aan de hemel reiken?
Wij kunnen de wolken pakken,
Ze rond onse benen winden (als armbanden),
En zo zitten vergast door de donder.

Ik vlieg tussen de takken (stralen) van de zon.
Ik vlieg tussen de takken (stralen) van de zon.
Ik strijk neer op haar takken (stralen).
En zit te staren naar de ganse wereld.

Gooi jezelf in de hemel naast mij!
Gooi jezelf in de hemel naast mij!
Bedek jezelf met het bloed en de veren
van de vogels en volg mij!

5 - Balsam und Äther

Hinüber wall' ich,
Und jede Pein
Wird einst ein Stachel
Der Wollust sein.
Noch wenig Zeiten,
So bin ich los,
Und liege trunken
Der Lieb' im Schoß.
Unendliches Leben
Wogt mächtig in mir;
Ich schaue von oben
Herunter nach dir.
An jenem Hügel
Verlischt dein Glanz -
Ein Schatten bringet
Den kühlenden Kranz.
O! sauge, Geliebter,
Gewaltig mich an,
Daß ich entschlummern
Und lieben kann.
Ich fühle des Todes
Verjüngende Flut,
Zu Balsam und Äther
Verwandelt mein Blut -
Ich lebe bei Tage
Voll Glauben und Mut,
Und sterbe die Nächte
In heiliger Glut.

5 - Balsem en ether

Straks ga ik over
En elke pijn
Zal eens een prikkel
Van wellust zijn.
Maar weinig tijd nog,
Dan ben ik vrij
En lig ik dronken
Aan liefdes zij.
Oneindig groot leven
Golft machtig in mij;
Ik kijk van daarboven:
Daaronder ben jij.
Bij gindse heuvel
Vervaagt jouw glans -
Een schaduw brengt je
Een koelende krans.
O, zuig mij, mijn liefste,
Met alle macht aan,
Dat ik ontslapen
En liefhebben kan!
Ik voel van de dood de
Verjongende vloed,
In balsem en ether
Verandert mijn bloed -
Ik leef overdag vol
Geloof en vol moed
En sterf alle nachten
In heilige gloed.

6 - Wakantanka Unsimalaye

Sundance Prayer Song

Wakantanka Unsimalaye
wanikta ca lecamon welo

Wakantanka, please have mercy
I do this so I will live

Four Directions Song

1. Wiohpeyata etunwan yo
Nitunkasila ahitunwan yankelo
Cekiya yo, cekiya yo!
Ahitunwan yankelo!

1. Look towards the West
Your Grandfather is looking this way
Pray to Him, pray to Him!
He is sitting there looking this way!

2. Waziyatakiya etunwan yo
Nitunkasila ahitunwan yankelo
Cekiya yo, cekiya yo!
Ahitunwan yankelo!

2. Look towards the North
Your Grandfather is looking this way
Pray to Him, pray to Him!
He is sitting there looking this way!

3. Wiohinhpayata etunwan yo
Nitunkasila ahitunwan yankelo
Cekiya yo, cekiya yo!
Ahitunwan yankelo!

3. Look towards the East
Your Grandfather is looking this way
Pray to Him, pray to Him!
He is sitting there looking this way!

4. Itokagata etunwan yo
Nitunkasila ahitunwan yankelo
Cekiya yo, cekiya yo!
Ahitunwan yankelo!

4. Look towards the South
Your Grandfather is looking this way
Pray to Him, pray to Him!
He is sitting there looking this way!

5. Wankatakiya etunwan yo
Wakantanka heciya he yankelo
Cekiya yo, cekiya yo!
Ahitunwan yankelo!

5. Look up above (upwards)
God ("Great Spirit") sits above us
Pray to Him, pray to Him!
He is sitting there looking this way!

6. Makatakiya etunwan yo
Nikunsi k'un heciya he yunkelo
Cekiya yo, cekiya yo!
Anagoptan yunke lo

6. Look towards the Earth
Your Grandmother lies beneathus
Pray to Her, pray to Her! She is laying
there listening (to your Prayers!)

7 - To all who see my grave and weep

Canon 1

To all who see grave and weep:
I am not there; I do not sleep.
I am a thousand winds that blow,
I am the diamond glints on snow,
I am the sunlight on ripened grain,
I am the gentle autumn rain.

Canon 2

When you awaken in the morning's hush
I am the swift uplifting rush
Of quiet birds in circled flight.
I am the soft stars that shine at night.

Canon 3

I am in the flowers that bloom
I am in a quiet room
I am in the birds that sing
I am in each lovely thing

Coda

Do not stand at my grave and cry,
I am not there; I do not die.



Frederick von Hardenberg.



Red Cloud
Oglala Lakota